

JOH. AMOS COMENII

# ORBIS SENSUALIUM PICTUS QUADRILINGUIS.

*Hoc est:*

Omniū fundamentalium, in mundo rerum, & in vitā  
actionum,

*Pictura & Nomenclatura*

LATINA, GERMANICA, HUNGARICA, & BOHEMICA.  
Cum Titulorum juxta atq; Vocabulorum indice.

## Die sichtbare Welt in Vier Sprachen.

*Das ist:*

Aller vornehmsten Welt=Dinge/ und Lebens=  
Verrichtungen/

Vorbildung/ und/ Lateinische/ Deutsche/ Ungrische und Böhme=  
sche Benamung.

Sampt einen Titel- und Wörter-Register.

## A' Láthato Világ

nég yféle nyelven.

*az az:*

Minden derekaffab ez világon lévő dolgoknak és ez életben való cse=  
lekedeteknek

és Deák, Német, Magyar és Tót, meg-nevezése, a' fellyúl való íráfoknak  
és szóknak laystromával.

## Swęc Wyditedlny.

Odmalowanj/ a wítwerakem gazyku předstaweny.

t. g. Wšech negobswlastnejsich Swěta-wěcy/ a skutůw-žiwota  
odmalowanj/ a gazykem Latinskym/ Německym/ Oberštkym  
y Slowenskym/ gmenowanj/ s piidanym Slow y Titulůw  
Registrem.

LEUTSCHOWIÆ, Typis SAMUELIS BREWER. Anno 1685.